

Bil. S 69

**PERLEMBAGAAN NEGARA BRUNEI DARUSSALAM  
(Perintah dibuat di bawah Perkara 83(3))**

**PERINTAH BANK PELABURAN INFRASTRUKTUR ASIA, 2016**

**SUSUNAN BAB-BAB**

**Bab**

1. Gelaran dan gelaran panjang
2. Tafsiran
3. Pendepositan surat cara ratifikasi
4. Kuasa memohon beli syer Bank
5. Jumlah wang yang kena dibayar kepada Bank hendaklah dikenakan kepada Kumpulanwang Yang Disatukan
6. Pengeluaran nota tidak boleh niaga dll.
7. Wang yang diterima oleh Kerajaan hendaklah dibayar ke dalam Kumpulanwang Yang Disatukan
8. Peruntukan-peruntukan tertentu Perjanjian mempunyai kuat kuasa undang-undang
9. Akta Syarikat (Penggagal 39) tidak dikenakan kepada Bank dan penerbitan syer, debentur dll. oleh Bank
10. Kuasa membuat peraturan-peraturan

**JADUAL – PERUNTUKAN-PERUNTUKAN PERJANJIAN YANG MEMPUNYAI  
KUAT KUASA UNDANG-UNDANG**

---

**PERLEMBAGAAN NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**  
**(Perintah dibuat di bawah Perkara 83(3))**

**PERINTAH BANK PELABURAN INFRASTRUKTUR ASIA, 2016**

Pada menjalankan kuasa yang diberikan oleh Perkara 83(3) dari Perlembagaan Negara Brunei Darussalam, maka Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dengan ini membuat Perintah yang berikut —

**Gelaran dan gelaran panjang**

1. (1) Perintah ini boleh digelar sebagai Perintah Bank Pelaburan Infrastruktur Asia, 2016.

(2) Gelaran panjang Perintah ini adalah “Suatu Perintah untuk melaksanakan Perjanjian Antarabangsa bagi penubuhan dan operasi Bank Pelaburan Infrastruktur Asia untuk membolehkan Negara Brunei Darussalam menjadi anggota Bank tersebut dan bagi maksud-maksud yang berhubungan dengannya”.

**Tafsiran**

2. Dalam Perintah ini, melainkan jika maksudnya berkehendakkan makna yang lain —

“Perjanjian” bermakna Perjanjian bagi penubuhan dan operasi badan antarabangsa yang dikenali sebagai Bank Pelaburan Infrastruktur Asia yang diperbuat di Beijing pada 29hb Jun 2015 dan mula berkuat kuasa pada 25hb Disember 2015;

“Perkara” bermakna suatu Perkara Perjanjian itu;

“Bank” bermakna Bank Pelaburan Infrastruktur Asia yang ditubuhkan di bawah Perjanjian itu;

“Menteri” bermakna Menteri Kewangan.

**Pendepositan surat cara ratifikasi**

3. Menteri, dengan titah perkenan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, boleh memberi kuasa kepada orang yang dinamakan dalam suatu surat cara yang ditandatangani oleh Menteri untuk mendepositkan, bagi pihak Kerajaan Negara Brunei Darussalam, suatu surat cara ratifikasi Perjanjian itu dengan Kerajaan Republik Rakyat China yang menyatakan bahawa Kerajaan Negara Brunei Darussalam —

(a) telah menerima Perjanjian itu menurut undang-undang bertulis Negara Brunei Darussalam; dan

(b) telah mengambil segala langkah yang perlu untuk membolehkan Kerajaan Negara Brunei Darussalam melaksanakan semua obligasinya di bawah Perjanjian itu.

**Kuasa memohon beli syer Bank**

4. Menteri boleh, dengan titah perkenan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, bagi pihak Kerajaan —

(a) memohon beli syer dalam saham modal asal yang dibenarkan Bank tersebut menurut perenggan 1 Perkara 5 sehingga suatu amaun tidak melebihi AS\$52.4 juta;

(b) jika syer Negara Brunei Darussalam telah ditambah atas permintaan Kerajaan menurut perenggan 3 Perkara 5, memohon beli dalam amaun tambahan tersebut;

(c) jika saham modal asal yang dibenarkan Bank tersebut ditambah di bawah perenggan 4 Perkara 5, memohon beli dalam kadar tambahan saham sebagaimana yang diperuntukkan dalam perenggan itu.

**Jumlah wang yang kena dibayar kepada Bank hendaklah dikenakan kepada Kumpulanwang Yang Disatukan**

5. (1) Jumlah-jumlah wang yang berikut hendaklah dikenakan kepada Kumpulanwang Yang Disatukan —

(a) semua jumlah wang yang kena dibayar kepada Bank tersebut dengan cara memohon beli saham modal dibayarnya di bawah perenggan 1 Perkara 6;

(b) semua jumlah wang yang kena dibayar kepada Bank tersebut dengan cara memohon beli saham modal boleh panggilnya bila-bila dikehendaki oleh Bank tersebut di bawah perenggan 3 Perkara 6;

(c) semua jumlah wang yang kena dibayar kepada Bank tersebut dengan cara menambah syer dalam saham modal Bank tersebut yang dipohon beli oleh Kerajaan di bawah perenggan-perenggan 3 dan 4 Perkara 5;

(d) semua jumlah wang yang kena dibayar kepada Bank tersebut di bawah mana-mana peruntukan lain Perjanjian itu.

(2) Semua jumlah wang yang dikenakan kepada Kumpulanwang Yang Disatukan di bawah bab ini boleh dibayar dengan dolar Amerika Syarikat atau mata wang lain yang dibenarkan oleh Perjanjian itu.

**Pengeluaran nota tidak boleh niaga dll.**

6. Menteri boleh, dengan titah perkenan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, mewujudkan dan mengeluarkan kepada Bank tersebut, dalam bentuk sebagaimana yang difikirkannya patut, apa-apa nota tidak boleh niaga dan tanpa faedah atau obligasi lain sebagaimana yang diperuntukkan oleh perenggan 6 Perkara 6.

**Wang yang diterima oleh Kerajaan hendaklah dibayar ke dalam Kumpulanwang Yang Disatukan**

7. Semua jumlah wang yang diterima oleh atau bagi pihak Kerajaan daripada Bank tersebut hendaklah dibayar ke dalam Kumpulanwang Yang Disatukan.

**Peruntukan-peruntukan tertentu Perjanjian mempunyai kuat kuasa undang-undang**

8. (1) Dengan tidak menghiraukan apa-apa jua yang berlawanan dalam sebarang undang-undang lain, peruntukan-peruntukan Perjanjian yang dinyatakan dalam Jadual mempunyai kuat kuasa undang-undang.

(2) Tiada sebarang apa pun dalam Perkara 51 boleh ditafsirkan sebagai —

(a) memberi hak kepada Bank tersebut untuk membawa masuk ke dalam Negara Brunei Darussalam barang-barang bebas dari apa-apa duti kastam tanpa sebarang sekatan ke atas penjualannya yang kemudiannya di Negara Brunei Darussalam;

(b) memberikan kepada Bank tersebut apa-apa pengecualian dari cukai atau duti yang menjadi sebahagian daripada harga barang-barang yang dijual atau perkhidmatan yang diberikan; atau

(c) memberikan kepada Bank tersebut apa-apa pengecualian dari cukai atau duti yang sebenarnya tidak lebih daripada bayaran perkhidmatan yang diberikan.

(3) Menteri boleh, dengan titah perkenan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, dengan pemberitahuan yang disiarkan dalam *Warta Kerajaan*, meminda Jadual bagi menepati apa-apa pindaan kepada peruntukan-peruntukan Perjanjian yang dinyatakan dalam Jadual yang boleh dibuat dan diterima pakai kemudiannya.

Akta Syarikat (Penggag 39) tidak dikenakan kepada Bank dan penerbitan syer, debenture dll. oleh Bank

9. Bank tersebut tidak akan disifatkan sebagai sebuah syarikat dalam makna Akta Syarikat (Penggag 39) dan peruntukan-peruntukan Akta itu dengan yang demikian tidak dikenakan kepada Bank tersebut atau penerbitan apa-apa syer, debentur, bon, nota atau sekuriti lain oleh Bank tersebut.

**Kuasa membuat peraturan-peraturan**

10. (1) Menteri boleh, dengan titah perkenan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, membuat peraturan-peraturan yang perlu atau mustahak bagi menguatkuasakan dan menjalankan peruntukan-peruntukan Perintah ini dan bagi pelaksanaannya yang sewajarnya.

(2) Peraturan-peraturan tersebut boleh termasuk peruntukan-peruntukan bersampingan, berbangkit dan tambahan atau sebagaimana yang dianggap perlu atau mustahak oleh Menteri.

**JADUAL**

(bab 8)

**PERUNTUKAN-PERUNTUKAN PERJANJIAN YANG MEMPUNYAI  
KUAT KUASA UNDANG-UNDANG**

**PENGGAL IX**

**STATUS, KEKEBALAN, KEISTIMEWAAN DAN PENGECEUALIAN**

**Perkara 44**

**Tujuan Penggal ini**

1. Untuk membolehkan Bank tersebut memenuhi tujuannya dan menjalankan tugas-tugas yang diamanahkan kepadanya, status, kekebalan, keistimewaan dan pengecualian yang dinyatakan dalam Penggal ini hendaklah diberikan kepada Bank tersebut di wilayah setiap anggota.

2. Setiap anggota hendaklah dengan segera mengambil tindakan sebagaimana yang diperlukan untuk menguatkuasakan di wilayahnya sendiri peruntukan-peruntukan yang dinyatakan dalam Penggal ini dan hendaklah memberitahu Bank tersebut mengenai tindakan yang telah diambilnya.

### **Perkara 45**

#### **Status Bank tersebut**

Bank tersebut hendaklah mempunyai keperibadian juridikal penuh dan, khususnya, keupayaan penuh di sisi undang-undang:

- (i) untuk membuat kontrak;
- (ii) untuk memperoleh, dan melupuskan, harta alih dan tak alih;
- (iii) untuk memulakan dan menjawab prosiding undang-undang; dan
- (iv) untuk mengambil tindakan lain sebagaimana yang mungkin perlu atau berguna bagi tujuan dan aktiviti-aktivitinya.

### **Perkara 46**

#### **Kekebalan daripada prosiding kehakiman**

1. Bank tersebut hendaklah menikmati kekebalan daripada setiap bentuk proses undang-undang, kecuali dalam kes-kes yang berbangkit daripada atau berhubung dengan penjalanan kuasa-kuasanya untuk mendapatkan dana, melalui pinjaman atau cara lain, untuk menjamin obligasi, atau membeli dan menjual atau menaja jamin penjualan sekuriti, maka dalam kes-kes itu tindakan boleh dibawa terhadap Bank tersebut hanya dalam mahkamah yang mempunyai bidang kuasa yang layak di wilayah sebuah negara di mana Bank tersebut mempunyai pejabat, atau telah melantik seorang ejen bagi maksud menerima penyampaian atau notis proses, atau telah mengeluarkan atau menjamin sekuriti.

2. Dengan tidak menghiraukan peruntukan-peruntukan perenggan 1 Perkara ini, tiada tindakan boleh dibawa terhadap Bank tersebut oleh mana-mana anggota, atau oleh mana-mana agensi atau perantaraan anggota, atau oleh mana-mana entiti atau orang yang bertindak secara langsung atau tidak langsung bagi atau memperoleh tuntutan daripada anggota atau daripada mana-mana agensi atau perantaraan anggota. Anggota-anggota boleh mengambil tindakan terhadap prosedur khas bagi penyelesaian perbalahan antara Bank tersebut dengan anggota-anggotanya sebagaimana yang mungkin ditetapkan dalam Perjanjian ini, dalam undang-undang kecil dan peraturan-peraturan Bank tersebut, atau dalam kontrak-kontrak yang dibuat dengan Bank tersebut.

3. Harta dan aset Bank tersebut hendaklah, di mana sahaja terletak dan dipegang oleh siapa sahaja, kebal daripada segala bentuk perampasan, penahanan atau pelaksanaan sebelum penyampaian penghakiman muktamad terhadap Bank tersebut.

**Perkara 47**

**Kekebalan Aset dan Arkib**

1. Harta dan aset Bank tersebut, di mana sahaja terletak dan dipegang oleh siapa sahaja, hendaklah kebal daripada penggeledahan, rekuisisi, penyitaan, ekspropriasi atau sebarang bentuk pengambilan atau penutupan lain dengan tindakan eksekutif atau perundangan.
2. Arkib Bank tersebut, dan, pada amnya, semua dokumen kepunyaannya, atau yang dipegang olehnya, tidak boleh dicabul, di mana sahaja terletak dan dipegang oleh siapa sahaja.

**Perkara 48**

**Kebebasan Aset daripada Sekatan**

Setakat mana yang perlu untuk melaksanakan tujuan dan tugas-tugas Bank tersebut dengan berkesan, dan tertakluk kepada peruntukan-peruntukan Perjanjian ini, semua harta dan aset Bank tersebut hendaklah bebas daripada sebarang bentuk sekatan, peraturan, kawalan dan moratorium.

**Perkara 49**

**Keistimewaan Perhubungan**

Perhubungan rasmi Bank tersebut hendaklah diberikan oleh setiap anggota layanan sama seperti layanan yang diberikannya kepada perhubungan rasmi mana-mana anggota lain.

**Perkara 50**

**Kekebalan dan Keistimewaan Pegawai dan Pekerja**

Semua Gabenor, Pengarah, Pengarah Pengganti, Presiden, Naib Presiden dan pegawai dan pekerja lain Bank tersebut, termasuk pakar dan konsultan yang melaksanakan misi atau perkhidmatan bagi Bank tersebut:

- (i) hendaklah kebal daripada proses undang-undang berkenaan dengan perbuatan yang dilaksanakan oleh mereka atas sifat rasmi mereka, kecuali apabila Bank tersebut mengetepikan kekebalan itu dan hendaklah menikmati ketidakbolehcabulan semua kertas, dokumen dan rekod rasmi mereka;
- (ii) jika mereka bukan warganegara atau rakyat tempatan, hendaklah diberikan kekebalan yang sama daripada sekatan imigresen, kehendak pendaftaran orang asing dan obligasi khidmat negara, dan kemudahan

yang sama berkenaan dengan peraturan-peraturan pertukaran, seperti yang diberikan oleh anggota-anggota kepada wakil, pegawai dan pekerja yang pangkatnya sebanding dalam anggota lain; dan

- (iii) hendaklah diberikan layanan berkaitan dengan kemudahan perjalanan sama seperti layanan yang diberikan oleh anggota-anggota kepada wakil, pegawai dan pekerja yang pangkatnya sebanding dalam anggota lain.

#### Perkara 51

##### Pengecualian daripada cukai

1. Bank tersebut, aset, harta, pendapatannya dan operasi dan transaksinya menurut Perjanjian ini, hendaklah dikecualikan daripada semua cukai dan semua duti kastam. Bank tersebut hendaklah juga dikecualikan daripada sebarang obligasi bagi pembayaran, penahanan atau pemungutan apa-apa cukai atau duti.
2. Tiada sebarang bentuk cukai boleh dilevi ke atas atau berkaitan dengan gaji, emolumen dan perbelanjaan, mengikut mana yang berkenaan, yang dibayar oleh Bank tersebut kepada Pengarah, Pengarah Pengganti, Presiden, Naib Presiden dan pegawai atau pekerja lain Bank tersebut, termasuk pakar dan konsultan yang melaksanakan misi atau perkhidmatan bagi Bank tersebut, kecuali jika anggota mendepositkan dengan surat cara ratifikasi, penerimaan, atau kebenarannya suatu pengisytiharan bahawa anggota tersebut mengekalkan bagi dirinya dan subbahagian politiknya hak untuk mencukai gaji, dan emolumen, mengikut mana yang berkenaan, yang dibayar oleh Bank tersebut kepada warganegara atau rakyat anggota tersebut.
3. Tiada sebarang bentuk cukai boleh dilevi ke atas apa-apa obligasi atau sekuriti yang dikeluarkan oleh Bank tersebut, termasuk apa-apa dividen atau faedah ke atasnya, yang dipegang oleh siapa sahaja:
  - (i) yang mendiskriminasi terhadap obligasi atau sekuriti itu hanya kerana ia dikeluarkan oleh Bank tersebut; atau
  - (ii) jika asas bidang kuasa tunggal bagi pencukaaian tersebut adalah tempat atau mata wang di mana ia dikeluarkan, kena dibayar atau dibayar, atau lokasi mana-mana pejabat atau tempat perniagaan yang diselenggarakan oleh Bank tersebut.
4. Tiada sebarang bentuk cukai boleh dilevi ke atas apa-apa obligasi atau sekuriti yang dijamin oleh Bank tersebut, termasuk apa-apa dividen atau faedah ke atasnya, yang dipegang oleh siapa sahaja:
  - (i) yang mendiskriminasi terhadap obligasi atau sekuriti itu hanya kerana ia dijamin oleh Bank tersebut; atau

- (ii) jika asas bidang kuasa tunggal bagi pencukaaian tersebut adalah lokasi mana-mana pejabat atau tempat perniagaan yang diselenggarakan oleh Bank tersebut.

**Perkara 52**

**Penepian**

Bank tersebut atas budi bicaranya boleh mengetepikan mana-mana keistimewaan, kekebalan dan pengecualian yang diberikan di bawah Penggal ini dalam sebarang kes atau hal, mengikut cara dan atas syarat-syarat sebagaimana yang mungkin diputuskannya sebagai bersesuaian bagi kepentingan terbaik Bank tersebut.

Diperbuat pada hari ini 26 haribulan Muharram, Tahun Hijrah 1438 bersamaan dengan 27 haribulan Oktober, 2016 di Istana Nurul Iman Beta, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam.

KEBAWAH DULI YANG MAHA MULIA  
PADUKA SERI BAGINDA SULTAN DAN YANG DI-PERTUAN  
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM